TRANSCRIPT · EPISODE 208

What Does That Even Mean? A Scoop or a Bowl? My Irish Ice Cream Surprise

English learning resource · FR

Line-by-line · English + French

69 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

I once ordered ice cream in a restaurant in Ireland.

J'ai un jour commandé une glace dans un restaurant en Irlande.

I thought I was asking for one ball of ice cream.

Je pensais demander une boule de glace.

What arrived was a tray with five or six scoops.

Ce qui est arrivé, c'était un plateau avec cinq ou six boules.

That sounds like quite a lot of ice cream.

Cela fait vraiment beaucoup de glace.

Welcome to What Does That Even Mean, from Your English Toolbox.

Bienvenue dans What Does That Even Mean, de Your English Toolbox.

I am Juan, and today I want to share a real misunderstanding.

Je suis Juan et je veux aujourd'hui raconter un véritable malentendu.

I am Martin.

Je suis Martin.

And I am Julia.

Et je suis Julia.

In Spanish, we talk about a bola of ice cream.

En espagnol, nous parlons d'une bola de glace.

In the restaurant, I asked for a bowl of ice cream.

Au restaurant, j'ai demandé un bowl de glace.

I expected a single serving, but a very generous tray arrived.

Je m'attendais à une seule portion, mais un plateau très généreux est arrivé.

Your request made sense in English, but it did not specify one scoop.

Ta demande avait du sens en anglais, mais elle ne précisait pas une seule boule.

Let us look at the difference between a scoop and a bowl.

Examinons la différence entre scoop et bowl.

First, what exactly is a scoop of ice cream?

D'abord, qu'est-ce qu'un scoop de glace exactement ?

A scoop is an amount of ice cream served using a special spoon.

Un scoop est une quantité de glace servie avec une cuillère spéciale.

Often, it looks like a rounded ball.

Elle ressemble souvent à une boule arrondie.

So, one scoop is one bola de helado.

Donc un scoop est une bola de helado.

Exactly, when we are talking about the serving.

Exactement, lorsque nous parlons de la portion.

You can ask for one scoop, two scoops, or three scoops.

Tu peux demander une, deux ou trois boules.

And what is a bowl?

Et qu'est-ce qu'un bowl ?

A bowl is a deep, round dish that can hold food.

Un bowl est un récipient rond et profond qui peut contenir de la nourriture.

You can have a bowl of soup, a bowl of cereal, or a bowl of ice cream.

Tu peux avoir un bol de soupe, de céréales ou de glace.

So a bowl tells me about the container or serving, not the exact number of scoops.

Donc bowl me renseigne sur le récipient ou la portion, pas sur le nombre exact de boules.

That is right.

C'est exact.

Depending on the restaurant, a bowl of ice cream might contain one scoop, several scoops, or another amount.

Selon le restaurant, un bol de glace peut contenir une boule, plusieurs boules ou une autre quantité.

In my case, it was five or six.

Dans mon cas, il y en avait cinq ou six.

Your story shows why familiar words can sometimes lead us to the wrong idea.

Ton histoire montre pourquoi des mots familiers peuvent parfois nous mener à une idée fausse.

The English bowl and the Spanish bol both refer to a container.

L'anglais bowl et l'espagnol bol désignent tous deux un récipient.

But a Spanish bola of ice cream is the serving we usually call a scoop.

Mais une bola de glace en espagnol est la portion que nous appelons généralement scoop.

So the important difference is between the portion and the container.

La différence importante est donc entre la portion et le récipient.

Exactly.

Exactement.

You can have two scoops in one bowl.

Tu peux avoir deux boules dans un seul bol.

What if I want just one scoop next time?

Et si je ne veux qu'une boule la prochaine fois ?

You can say, could I have one scoop of vanilla ice cream, please?

Tu peux dire : pourrais-je avoir une boule de glace à la vanille, s'il vous plaît ?

Or ask, how many scoops come in the bowl?

Ou demander : combien de boules sont servies dans le bol ?

That question makes the size of the order much clearer.

Cette question rend la taille de la commande bien plus claire.

You can also ask for your scoop in a cone or in a bowl, if both are available.

Tu peux aussi demander ta boule dans un cornet ou dans un bol, si les deux sont proposés.

A cone is the crisp pointed container often used for ice cream.

Un cone est le récipient croustillant et pointu souvent utilisé pour les glaces.

So I could say, one scoop in a cone, please.

Je pourrais donc dire : une boule dans un cornet, s'il vous plaît.

Or, one scoop in a bowl, please.

Ou : une boule dans un bol, s'il vous plaît.

One phrase describes the amount, and the other describes the container.

Une expression décrit la quantité et l'autre le récipient.

Let us practise with the listeners.

Pratiquons avec nos auditeurs.

Before the quiz, let us build another order together.

Avant le quiz, composons ensemble une autre commande.

Imagine that you want one scoop of chocolate ice cream in a bowl.

Imagine que tu veuilles une boule de glace au chocolat dans un bol.

Could I have one scoop of chocolate ice cream in a bowl, please?

Pourrais-je avoir une boule de glace au chocolat dans un bol, s'il vous plaît ?

That sentence gives the amount, the flavour, and the container.

Cette phrase indique la quantité, le parfum et le récipient.

If you only want to know the portion size, you can ask a question first.

Si tu veux seulement connaître la taille de la portion, tu peux d'abord poser une question.

How many scoops come in a bowl?

Combien de boules sont servies dans un bol ?

The answer may be different in different restaurants.

La réponse peut varier d'un restaurant à l'autre.

A small word can make a big difference when you order.

Un petit mot peut faire une grande différence quand tu commandes.

Compare one bowl of ice cream with one scoop of ice cream.

Compare un bol de glace et une boule de glace.

One bowl tells the restaurant about the dish, but it does not say how many scoops I want.

Un bol renseigne le restaurant sur le récipient, mais ne dit pas combien de boules je veux.

One scoop tells them the amount, but you can still say whether you would prefer a cone or a bowl.

Une boule indique la quantité, mais tu peux encore préciser si tu préfères un cornet ou un bol.

If the menu is unclear, asking is often the easiest solution.

Si le menu n'est pas clair, poser une question est souvent la solution la plus simple.

How many scoops are included?

Combien de boules sont comprises ?

That is natural and polite.

C'est naturel et poli.

You can also point at the menu and ask what comes with the dessert.

Tu peux aussi montrer le menu et demander ce qui accompagne le dessert.

You want exactly two portions of ice cream.

Tu veux exactement deux portions de glace.

Do you ask for two scoops or two bowls?

Demandes-tu deux boules ou deux bols ?

Two scoops tells them the number of portions.

Deux boules indique le nombre de portions.

Now you want those portions served in a dish rather than a cone.

Maintenant, tu veux que ces portions soient servies dans un récipient plutôt que dans un cornet.

What can you say?

Que peux-tu dire ?

Two scoops in a bowl, please.

Deux boules dans un bol, s'il vous plaît.

Notice how a small detail can make an order clearer.

Remarque comment un petit détail peut rendre une commande plus claire.

And how an unexpected order can become a story you remember.

Et comment une commande inattendue peut devenir une histoire dont on se souvient.

On our website, you can read the transcript and practise the difference between scoop, bowl, and cone.

Sur notre site, tu peux lire la transcription et pratiquer la différence entre scoop, bowl et cone.

The episode link is in the description.

Le lien vers l'épisode se trouve dans la description.

Thank you for listening to my story.

Merci d'avoir écouté mon histoire.

See you next time on Your English Toolbox.

À la prochaine sur Your English Toolbox.